NET LANGUAGES: UNA ESCUELA VIRTUAL IMPLICACIONES METODOLÓGICAS

Isabel Ginés Surià, Dolores Martínez Rodríguez, Carme Sánchez Damunt y
Carmen Soriano Escolar
Santillana - Net Languages

En los albores del nuevo siglo y gracias a las nuevas tecnologías, se empieza a atender las demandas de un sector de la población que desea disponer de un método más flexible de enseñanza. Con este objetivo, hace unos años empezaron a proliferar las escuelas multimedia, que utilizan como herramienta básica materiales como el CD-Rom. Pero ¿hasta qué punto el alumno consigue estudiar con flexibilidad? y ¿con qué materiales trabaja? ¿a qué precio? Estas preguntas, junto a la eclosión de Internet, nos hicieron pensar que podíamos crear un producto que cumpliese con las expectativas de un estudiante de aprender a leer/entender/hablar/escribir un idioma y lo pudiera hacer a su conveniencia, cuándo y dónde quisiera y a su propio ritmo.

Nuestro objetivo ha sido integrar los recientes avances educativos, que utilizan Internet como herramienta básica, con las últimas tendencias metodológicas en la adquisición de lenguas extranjeras, con el fin de crear una escuela virtual de idiomas.

La escuela de Net Languages está dotada de todas las facilidades de una escuela de idiomas real: biblioteca, sala de estudio, cafetería... y clases, en las que el estudiante entrará para hacer el curso. Vamos a analizar únicamente los cursos, pero en http://www.netlanguages.com, se puede ver cómo funciona la totalidad de la escuela virtual que presentamos.

1. METODOLOGÍA Y CARACTERÍSTICAS DE LOS CURSOS

Creemos que un curso a través de Internet puede llegar a ser muy eficaz. El auto-aprendizaje tiene una larga historia. Hay razones que demuestran que es posible aprender si se hace respetando el ritmo, el tipo y la forma de aprender de cada posible estudiante. El curso que presentamos no es sólo un curso de auto-aprendizaje. El estudiante nunca está solo, tiene un contacto regular con el profesor, que además de guiar y ayudar es una fuente de motivación. Por otra parte, los estudiantes también se comunican entre ellos, trabajan en un entorno que les permite la interacción con otros aprendices de la misma lengua de estudio, lo que favorece intercambios reales de comunicación. Intentamos plantear actividades que inciten al estudiante a comunicarse en la lengua meta con personas procedentes de muy diversas nacionalidades. Se fomenta, por lo tanto, el aprendizaje intercultural. La unidades constan de quince apartados en los que se da cabida a los aspectos tradicionales como vocabulario, gramática, exponentes funcionales... pero

ASELE. Actas XII (2001). ISABEL GINÉS, DOLORES MARTÍNEZ, CARME SÁNCHEZ y CARMEN ...
Centro Virtual Cervantes

también se aprovechan las ventajas que el medio nos ofrece en los apartados CHARLA, BÚSQUEDA EN LA RED, TUTORÍA1, LENGUA EN USO y PRONUNCIACIÓN. Las destrezas lingüísticas quedan contempladas en LECTURA, AUDICIÓN y en EXPRESIÓN ESCRITA.

A continuación se desarrollan los aspectos que consideramos específicos y característicos del método presentado. En el cuadro del anexo se puede ver la estructura de una unidad.

1.1. Enfoque textual y por tareas en el diseño de los materiales.

Los trabajos iniciales de planificación consistieron en seleccionar toda una gama de temas escogidos por su interés y actualidad. Una vez seleccionados los "macro temas", se buscaron los textos - se adaptaron, cuando fue necesario, sin desvirtuar las características intrínsecas del texto original- y se empezaron a construir las unidades de trabajo en torno a ellos. Entre los tipos de textos trabajados tenemos: entrevistas, reportajes, cartas formales, cartas informales, catálogos de una exposición, correos electrónicos, anuncios, etc. La idea subyacente consistió en configurar un corpus variado de textos puesto que la diversidad textual iba a determinar la diversidad de contenidos que nos permitiría trabajar una gran variedad de lenguaje.

El hecho de que el texto sea el eje vertebrador de la unidad determina un trabajo de creación de materiales y de programación particular, como más adelante se verá. Entendemos el texto como muestra de lengua que propicia el trabajo de cierto vocabulario, de determinados aspectos gramaticales, funcionales y fonéticos. La gramática y el vocabulario se seleccionan por su importancia con relación a cada tema y tipo de texto. De esta manera se trata el lenguaje como un aspecto del discurso y no como una secuencia de elementos inconexos. Como hemos dicho anteriormente, buscamos textos que tuvieran interés, que despertaran el deseo de leerlos. Así, los aprendices se ven obligados a reaccionar a partir de sus propias experiencias y a compartir sus opiniones con su profesor y sus compañeros de curso.

El análisis en profundidad del texto saca a la luz aspectos que a veces se olvidan en los manuales al uso y que hemos considerado de gran valor para el estudiante. Por ejemplo: a partir de un texto que hablaba sobre reencuentros se trabaja en el lenguaje funcional que se trabaja en LENGUA EN USO exponentes del tipo: "Tu cara me suena" y "ahora no caigo".

1.2. Planteamiento curricular.

Este enfoque supone un cambio sustancial: los objetivos lingüísticos, léxicos y funcionales no se fijan de antemano sino que resultan del análisis pormenorizado de los textos. De la misma manera que en el enfoque por tareas es la tarea final la que determina los contenidos que van a ser necesarios para su realización, en nuestro método es el texto el que saca a la luz lo que se trabajará a lo largo de la unidad. Por ejemplo, no partimos de una

ASELE. Actas XII (2001). ISABEL GINÉS, DOLORES MARTÍNEZ, CARME SÁNCHEZ y CARMEN ...
Centro Virtual Cervantes

idea inicial como puede ser "enseñar el pasado" y buscamos un texto como soporte, sino que el análisis de un texto nos lleva a trabajar las formas del pasado como contenido gramatical, así como otros objetivos funcionales, léxicos y fonéticos. De todas formas nuestra experiencia como profesores de ELE nos proporciona un conocimiento intuitivo de qué es pertinente o no trabajar en cada nivel. Todos los contenidos están orientados a facilitar la realización de la tarea final –expresión escrita– que guarda estrecha relación con el tema y que el alumno debe llevar a cabo antes de terminar cada unidad. Para la elaboración de dicha tarea se requiere la utilización de lo aprendido. Con el texto que se ha trabajado en profundidad, con el vocabulario aprendido, con la gramática sobre la que se ha profundizado, con la información que se ha conseguido en Internet, con todo ello, el alumno tendrá más herramientas lingüísticas para producir el texto que le pedimos.

Las unidades se secuencian, dentro de cada nivel, una vez desarrolladas. La programación final del curso, por tanto, es siempre a posteriori. Con todo, durante su elaboración hay una constante reordenación y reformulación de las unidades.

El aprendizaje lingüístico se lleva a cabo al tiempo que se realizan las actividades que se plantean en cada unidad. Hemos diseñado los ejercicios de Net Languages basándonos en lo que es el proceso de aprendizaje y no como un simple método de práctica. Se le pide al estudiante que lea textos, que responda a preguntas de comprensión del mismo, que identifique determinados aspectos lingüísticos y que formule reglas. El estudiante recibe respuesta a sus dudas y preguntas durante todo el proceso de aprendizaje y no sólo del tipo correcto/incorrecto.

1.3. La enseñanza de la gramática

La mayoría de profesores de segundas lenguas ante la pregunta de un alumno por el significado de una palabra ha respondido "¿en qué situación?" o "dime una frase, porque puede significar diferentes cosas". Queriendo hacer consciente al estudiante de que es necesario conocer:

- El co-texto. Resto de texto que acompaña a esa muestra de lengua y que le proporciona significado.
- El contexto de situación. Roles, relaciones entre hablantes, tipo de comunicación (anuncio, mensaje grabado, carta...).
- El contexto cultural. La falta de conocimiento de los hábitos, costumbres de los hablantes de un idioma puede dificultar la comprensión.

Estos mismos factores son los que influyen en la comprehensión de la gramática. De ahí que para tratar temas como el uso de las preposiciones "por" y "para" o la combinación de los diferentes tiempos del pasado no baste una sistematización de reglas, sino que sea necesario recurrir a contextos transparentes.

Armonizar este carácter polisémico de la lengua con un método que exige actividades de respuesta unívoca fue un reto que se nos planteó desde el principio. La concepción tradicional de la gramática no nos sirve puesto que puede llevar al alumno a

ASELE. Actas XII (2001). ISABEL GINÉS, DOLORES MARTÍNEZ, CARME SÁNCHEZ y CARMEN ...
Centro Virtual Cervantes

generalizaciones erróneas, por lo que la forma de enseñar cambia. Intentamos buscar formas intuitivas de acercamiento a la lengua, que el estudiante perciba el fenómeno lingüístico a la luz del contexto.

2. TIPOLOGÍA DE ACTIVIDADES

El mayor reto a la hora de elaborar materiales para el aprendizaje de idiomas a través de un ordenador es el de crear ejercicios que permitan la autocorrección. Muchos materiales de autoestudio han sido criticados por ser excesivamente mecánicos. Algunos de esos métodos consisten tan sólo en lotes de ejercicios de gramática con respuesta de elección múltiple. Estos ejercicios no ofrecen ningún reto o interés para el estudiante.

El material del curso abarca una amplia tipología de ejercicios: arrastrar y colocar (letras, palabras, dibujos), unir fragmentos para formar frases, actividades de escritura controlada, preguntas de respuesta múltiple, actividades de categorización, etc.

Junto a estas actividades "académicas" se pueden encontrar actividades más lúdicas: crucigramas, sopas de letras o ejercicios de reconstrucción de textos. Y en diferentes momentos se hace uso del correo de voz para no descuidar el trabajo de la pronunciación y de la fluidez. Siempre se intenta proporcionar variedad para aumentar la motivación del estudiante.

Detrás de la elección de cada actividad y de la secuenciación de ejercicios hay un proceso de reflexión pedagógica para conseguir el objetivo que queremos que el estudiante alcance. Hemos evitado tareas poco significativas en favor de tareas que impliquen la mayor profundidad cognitiva y que por lo tanto sean de alta rentabilidad de cara a que el estudiante alcance el objetivo lingüístico planteado. El tipo de corrección de estos ejercicios depende de la intención del autor de los materiales, es decir del objetivo de la actividad. De manera que la corrección es inmediata cuando se pretende enseñar, y se deja para el final de la actividad cuando lo que se quiere es comprobar que el estudiante ha asimilado los contenidos que se le han presentado anteriormente. Cabe señalar que estas correcciones no siempre son "impersonales", sino que se intenta que el estudiante se sienta guiado en todo momento, como mostraremos más adelante.

3. INTERACCIÓN

Está ampliamente reconocida la vital importancia de la interacción en el éxito de todo proceso de aprendizaje. Por ello, Santillana Net Languages proporciona al estudiante la posibilidad de varios tipos de interacción:

3.1. Estudiante - material

Muchos cursos asistidos por ordenador sólo dan respuesta del tipo correcto/incorrecto. A medida que van haciendo los ejercicios, los estudiantes de Net

ASELE. Actas XII (2001). ISABEL GINÉS, DOLORES MARTÍNEZ, CARME SÁNCHEZ y CARMEN ...
Centro Virtual Cervantes

Languages obtienen una respuesta inmediata. Esta respuesta puede ser tanto la corrección del ejercicio, con una explicación detallada, como un comentario.

Una corrección como la anterior busca la complicidad con el estudiante para suplir de ese modo la ausencia del profesor y fomentar una interacción semejante a la que se produciría en una clase presencial. Pese a todo, éste es un tipo de interacción "cerrada" porque no hay pacto o negociación del sentido. Desde un punto de vista crítico se podría objetar ¿qué pasa con la comunicación?. Hoy en día se acepta generalmente que los idiomas se aprenden mejor cuando se practican interactivamente. De ahí que hayamos incluido otras dos formas de interacción.

3.2. Estudiante - estudiante

A través de los tablones de anuncios. Su uso está incorporado en las unidades (principalmente en el apartado denominado CHARLA, donde se le plantean al alumno cuestiones relacionadas con el tema de la unidad). La interacción se efectúa cuando los estudiantes escriben o responden a cualquier comentario colgado en el tablón de anuncios por otro estudiante.

También se puede hacer "en directo" mediante programas de *chat*. Los estudiantes se pueden conectar en cualquier momento usando las salas del *chat* o en tiempos programados por la escuela o el profesor.

3.3. Profesor - estudiante

Una parte esencial es la ayuda que ofrecen las tutorías individualizadas, realizadas por profesores especializados en la enseñanza de lenguas extranjeras. Estas tutorías utilizan, tanto la comunicación sincrónica –vía telefónica– como la asincrónica –el alumno se comunica con su tutor vía *e-mail*–.

Mediante el correo electrónico el estudiante dispone de varias ocasiones para mandar trabajo al tutor. Suelen ser ejercicios de escritura controlada (TUTORÍA 1), de composición libre (al final de cada unidad en la TUTORÍA 2), o grabaciones mediante el correo de voz (principalmente en LENGUA EN USO y en PRONUNCIACIÓN).

En cuanto a la comunicación sincrónica, los alumnos disponen de hasta cinco horas de acceso telefónico con su profesor. En esta situación el alumno puede poner en práctica de forma intensiva su expresión oral con un hablante (un profesor - un alumno).

En cada fase de este proceso el estudiante no sólo recibe una corrección de lo que va haciendo, sino que recibe respuestas a sus preguntas. El alumno descubre la lengua por sí solo (el profesor/el curso le guía); de esta manera el ritmo de aprendizaje lo marca el propio alumno.

ASELE. Actas XII (2001). ISABEL GINÉS, DOLORES MARTÍNEZ, CARME SÁNCHEZ y CARMEN ...
Centro Virtual Cervantes

4. EL NUEVO PAPEL DEL TUTOR

Este nuevo enfoque metodológico supone una revisión del papel del profesor. En Net Languages compaginamos las tareas de creación de los materiales con que van a trabajar nuestros alumnos con nuestra labor como tutores. Es difícil separar estas dos actuaciones porque durante el proceso de creación de materiales se produce un desdoblamiento: el profesor tiene en cuenta en todo momento la posible reacción del alumno ante los ejercicios que plantea. Como tutores, nuestro acercamiento al alumno presenta tres momentos:

1. En una primera fase, el objetivo es mostrar una consideración al estudiante con nuestra propuesta didáctica. Buscamos en todo momento la motivación y la complicidad para suplir la ausencia del profesor y fomentar una interacción semejante a la que se produciría en la clase. Baste recordar los cuadros de diálogo que aparecen en la pantalla del ordenador en la mayoría de los ejercicios que el alumno realiza.
2. En segundo lugar, en todas las unidades se contempla la posibilidad de que el estudiante tenga un contacto con el profesor para exponerle sus dudas, comentar el progreso para que el profesor evalúe la marcha de su trabajo. Ya hemos visto que este contacto puede ser sincrónico, a través del teléfono, y/o asincrónico, a través de correo electrónico. El contacto profesor/alumno se materializa en las dos tutorías mencionadas. Es importante destacar que cuando el alumno teclea un mensaje, tanto si se trata de participar en un *chat* como si el objetivo es comunicarse con su tutor o mandar una tarea realizada, el estudiante tiene la posibilidad de reflexionar y ordenar las ideas antes de decidir enviar lo que ha escrito. Este proceso cognitivo favorece en gran medida la competencia lingüística (gramatical, discursiva...) del alumno ya que se ve obligado a ordenar su pensamiento y a exponerlo con los recursos lingüísticos que tiene, a resolver dudas y a tomar decisiones.
3. Un tercer momento en la interacción profesor/alumno se produce en la evaluación del trabajo. De lo dicho hasta aquí se demuestra que el estudiante no deja de estar en contacto con su tutor. Se trata de poner a su alcance todos los medios para que sea consciente de su progreso. Se tiene en cuenta no sólo su evolución en cada unidad sino también a lo largo del curso. De manera que si un curso consta de 10 unidades, se le ofrece la posibilidad de realizar un test al terminar la quinta unidad. Hay que señalar que no sólo el alumno recibe los comentarios de su profesor, sino que éste también recibe las opiniones del alumno sobre las unidades que va estudiando. En todas las unidades se ofrece al alumno la oportunidad de opinar sobre cada unidad en el apartado EVALUACIÓN.

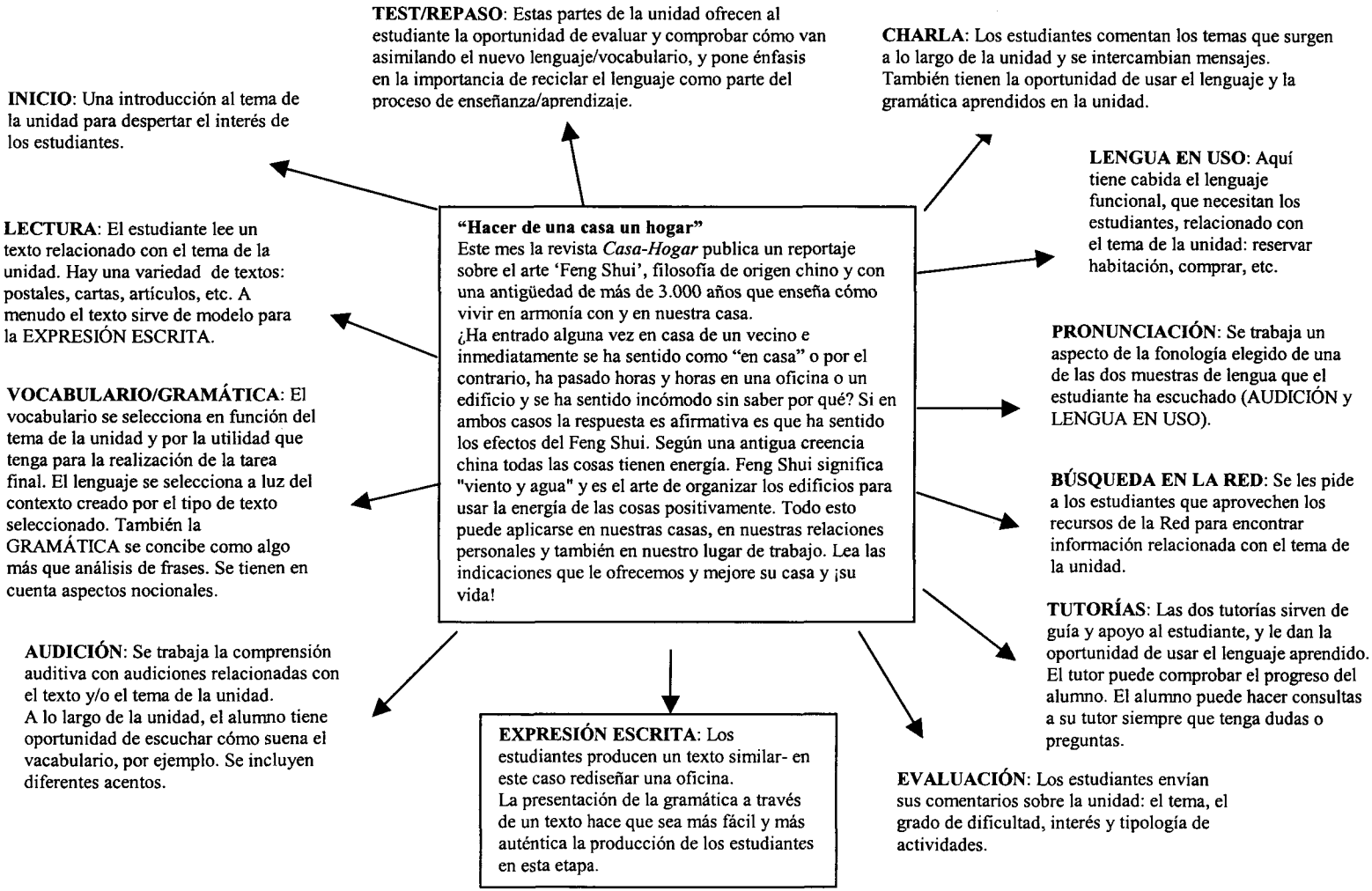
Con este proyecto se ha querido aprovechar el enorme potencial que nos ofrece Internet en la enseñanza de lenguas. Tenemos aún dudas que resolver y somos conscientes de que todavía nos queda mucho camino por recorrer. Todos los profesores implicados en

ASELE. Actas XII (2001). ISABEL GINÉS, DOLORES MARTÍNEZ, CARME SÁNCHEZ y CARMEN ...
Centro Virtual Cervantes

el proyecto tenemos formación específica y experiencia en enseñanza de una lengua extranjera, pero este proyecto nos ha obligado a adaptarnos a un nuevo medio, la escuela virtual que hemos presentado, en la que los alumnos con los que tratamos no están sentados en un aula sino que están repartidos por distintos puntos del mundo. El reto que nos planteamos es conseguir que éstos no perciban la distancia que nos/les separa y se sientan alumnos de una misma escuela de idiomas.

En la página siguiente se muestra el enfoque por tareas en el diseño de los cursos de Net Languages. Una vez que se decide el tema y el texto, se elabora el borrador de la unidad.

ASELE. Actas XII (2001). ISABEL GINÉS, DOLORES MARTÍNEZ, CARME SÁNCHEZ y CARMEN ...
Centro Virtual Cervantes



Centro Virtual Cervantes